

Revue de Presse - Cie Les Bacchantes

K. LEAR d'après la tragédie du Roi Lear Mise en scène Marie Montegani

The New York Times

Sunday, July 8, 2007



Pascal Gely/Agence Bernard

Emmanuelle Laborit as Cordelia and Clémentine Yelnik, front, as King Lear in the International Visual Theatre's production of "K. Lear."

A French Theater Where Even Those Who Can't Hear Share One Language

By [ALAN RIDING](#) Published: February 8, 2007

The company's opening production, "K. Lear," an adaptation of Shakespeare's tragedy, with Ms. Laborit in the role of Cordelia, goes a long way toward proving her case. Imaginative, moving and eminently theatrical, the production drew full houses for three weeks in Paris before recently going on tour...

"K. Lear," adapted and directed by Marie Montegani, involved both deaf and hearing actors, some of whom also learned sign language for the occasion. Yet while the "speaking" gestures of the deaf actors had to be interpreted, either by other actors or occasionally on a screen behind the stage, the pace of the play never faltered, with the sign language doubling as a passionate form of choreography. This is similar to the approach of the Deaf West Theater Company in North Hollywood, Calif., which brought an acclaimed production of the musical "Big River" to Broadway in 2003.

In the French troupe's version of "King Lear" the premise is that Lear, played by Clémentine Yelnik, and Ms. Laborit's Cordelia are living a flashback of the tragedy that ends in their deaths. At the same time the play's subplot involving Gloucester and his two sons, Edmund and Edgar, has been eliminated in order to focus attention on Lear's troubled relationship with his daughters;

In Paris, Emmanuelle Laborit builds bridges between the deaf and hearing

By Alan Riding

Published: February 13, 2007



Emmanuelle Laborit (Cordelia), foreground; Clémentine Yelnik (Lear); and Philippe Le Gall (the fool) in "K. Lear." (François Gullot/Agence France-Presse)

PARIS —

...

The company's opening production, "K. Lear," an adaptation of Shakespeare's tragedy, with Ms. Laborit in the role of Cordelia, goes a long way toward proving her case. Imaginative, moving and eminently theatrical, the production drew full houses for three weeks in Paris before recently going on tour....

"K. Lear," adapted and directed by Marie Montegani, involved both deaf and hearing actors, some of whom also learned sign language for the occasion. Yet while the "speaking" gestures of the deaf actors had to be interpreted, either by other actors or occasionally on a screen behind the stage, the pace of the play never faltered, with the sign language doubling as a passionate form of choreography. This is similar to the approach of the Deaf West Theater Company in North Hollywood, Calif., which brought an acclaimed production of the musical "Big River" to Broadway in 2003.

In the French troupe's version of "King Lear" the premise is that Lear, played by Clémentine Yelnik, and Ms. Laborit's Cordelia are living a flashback of the tragedy that ends in their deaths. At the same time the play's subplot involving Gloucester and his two sons, Edmund and Edgar, has been eliminated in order to focus attention on Lear's troubled relationship with his daughters.

聾人演員在劇場 找到溝通外界的語言

轉載來自:紐時周報全文精譯/!聯合報 (王麗娟譯)(96/03/03)

Emmanuelle Laborit as Cordelia and Clementine Yelnik, front, as King Lear in the International Visual Theatre's production of "K. Lear."

For the Deaf, a Shared Language in the Theater



艾曼紐·拉波希特是位表現力非常豐富的女演員。當她以生動的表情傳達情感時,快速移動的手臂詮釋她的思想。天生失聰從來不是她的障礙。靠著天分和決心,她以天賦的溝通才能,打造了自己的舞台與電影事業。現在35歲的她,正從事她至今最大的舞台冒險。

The company's opening production, "K. Lear," an adaptation of Shakespeare's tragedy, with Ms. Laborit in the role of Cordelia, goes a long way toward proving her case. Imaginative, moving and eminently theatrical, the production drew full houses for three weeks in Paris before recently going on tour.

[]突出地;極好地 毫無疑問,這齣戲所以吸引人,部分原因是1993年後即家戶曉的拉波希特本

人。那年她因演出馬克·梅道夫得獎戲劇《悲憐上帝的女兒》的法國版《沈默的小孩》,獲頒相當於「東尼獎」的「莫里哀獎」。從此她的戲劇與電影合約不斷。

No doubt part of the attraction was Ms. Laborit herself, who has been something of a household name here since 1993. That year she won a Moliere, the equivalent of a Tony Award, for her performance in "Les Enfants du Silence," a French version of Mark Medoff's award-winning play "Children of a Lesser Clod." It led to roles in other plays and movies.

[]普通的;為人所熟知的

高知名度讓她有機會與政府圈接觸,也因此能獲得340萬美元官方補助,整修劇團在2003年買下、位於死巷「普托城」的這家破舊百年戲院。不過,拉波希特接下這項計畫,也是在還國際視覺劇場的恩情。

The attention, which gave her access to government circles, was a factor in helping her raise \$3.4 million in official grants to restore the crumbling century-old theater in a cul-de-sac called Cite Chaptal, which the company took over in 2003. By assuming the project, however, Ms. Laborit was also repaying a debt of gratitude to the International Visual Theatre.

[]授予物;獎學金,助學金,補助金 []死路,死胡同 []以為;假定為;(想當然地)認為

國際視覺劇場是美國一位聾人劇場導演艾弗雷多·柯拉多與法國籍同事強·葛赫米恩創立。在另外兩位美國手語專家比爾·穆迪與雷夫·羅賓斯協助下,他們開始訓練法國聾人演員,並辦失聰兒童學習班。小時候的拉波希特就是在那裡學會手語。她回憶說:「從那天起,我變成一個多話、快樂的小女孩。」

The International Visual Theatre was founded by a deaf American theater director, Alfredo Corrado, and a French colleague, Jean Gremion. With the help of two other Americans, Bill Moody and Ralph Robbins, both adept at American Sign Language, they began training deaf French actors and holding workshops for deaf children. It was there that Ms. Laborit discovered sign language as a child. “From that day on I became a chatty and happy little girl,” she recalled.

[]熟練的,內行的[(+in/at)] []饒舌的

國際視覺劇場特別之處,是每年也教導約800名學生學習手語。但現在,年預算220萬美元的劇場,希望透過製作舞台劇同時接近聾人與非聾人觀眾。

The International Visual Theatre is unusual in that it also teaches sign language to about 800 students a year. But it is through its stage productions that the company, which has an annual budget of \$2.2 million, now hopes to reach out to both deaf and hearing audiences.

拉波希特說:「我希望這個劇場能在這裡長長久久。最棒的是,來到這裡學習法國手語的人,可以在劇場看到手語表演。而且他們會發現,手語不是聾人專有,而是人人都可使用。我曾經把手語當作反抗行為,其實它只是另一種語言

“I want this theater to have a long life here,” Ms. Laborit said. “What’s great is that people who are learning French Sign Language here can see it in action in the theater. And they can see that it is not owned by the deaf. It can be used by everyone. I once used sign language as an act of resistance, but it is really just one more language.”

By ALAN RIDING

La chronique de Fabienne Pascaud

Filles nourricières

***K.Lear*, le premier spectacle offert par l'IVT, joue ainsi sur plusieurs modes d'expression, musiques, paroles, écran vidéo, signes. Et tout finit par se mêler sans qu'on sache plus ce qui « signifie » davantage. Beau travail que cette traversée radicale de l'œuvre, signée Marie Montegani. Ici, le roi Lear est interprété par une actrice (Clémentine Yelnik) et Cordélia - la fille préférée et pourtant sacrifiée du vieux monarque devenu fou - par Emmanuelle Laborit elle-même. Tandis que des percussions d'outre-monde scandent le lent parcours de cet incertain Lear homme-femme vers la métamorphose définitive de soi, l'accomplissement dans la mort, la pièce se fait initiation. S'éclaire des mots insensés d'un fou aux allures d'ange (Philippe Le Gall, remarquable) et d'une fille médium (Emmanuelle Laborit, lumineuse). Le cauchemar est devenu rêve.**

RUE DU THEATRE

Le Magazine du théâtre européen et en Europe – depuis 2003

Magazine du théâtre européen et en Europe – depuis 2003

Vendredi 09 Février 2007

K. Lear, d'après la tragédie du Roi Lear

JEU DE MAINS, JEU DÉMENT



.. Non, *K. Lear* n'est pas l'énième happening parisien dont une certaine presse culturelle s'abreuve au quotidien, mais un petit bijou de spectacle, simple et saisissant de justesse. Une expérience sensorielle au pays des sourds-muets, qui vous rabat le caquet pour 2h15 au moins et vous accompagne de sa délicieuse musicalité quelques jours durant.

Nichée au fond d'une impasse pavée, Cité Chaptal, l'International Visual Theatre rouvre ses portes après travaux. Depuis presque trente ans, ce centre œuvre pour la reconnaissance d'une culture des sourds. Pour sa réouverture, Emmanuelle Laborit, l'actuelle directrice, et la metteuse en scène Marie Montegani proposent une version surprenante du Roi Lear. Un spectacle "bilingue", LSF (langue des signes français) et français, interprété par des artistes sourds et entendants. Une association audacieuse, un jeu de miroirs intelligent qui mêlent les compétences de chacun. Verbe et geste empruntent la même trajectoire.

Le geste silencieux, autonome recouvre sa dimension originelle et le texte n'en ressort que plus savoureux. Ce spectacle fonctionne comme un feu d'artifice. Chaque nouvelle proposition vient nourrir la richesse de la précédente. On voyage dans un univers féerique, magique et terriblement impitoyable à certains égards. Quand la chrysalide s'épanouit, les doigts comme des ailes de papillons s'emparent de la langue de Shakespeare, la délestent de sa sève nourricière et s'agitent dans l'air comme des mirages pour dire le tumulte, la torpeur, l'agitation.

Tous les comédiens sont confondants de sincérité, de générosité. Clémentine Yelnik prête sa silhouette frêle à l'impétueux roi, et assure avec brio la reconversion d'un homme aux portes de la mort, Emmanuelle Laborit campe une Cordélia étincelante, Laurent Valo est sublime, aérien, sensuel.

Et si l'on essayait seulement de faire parler nos doigts ? Quand on mesure le peu d'étendue de nos possibilités articulatoires, on se tait, et l'on regarde, ébahis, ceux dont les mains possèdent la parole.

Maïa ARNAULD (Paris)

LA STORIA

Trionfa il Re Lear nei locali che furono del Grand Guignol. "Vogliamo unire udenti e non udenti" Parigi applaude il teatro per sordi

LAURA PUTTI

SENZA dire una parola, Re Lear inizia l'ultimo monologo. «Urlate, urlate, urlate... voi uomini di pietra, se avessi le vostre lingue...». Cordelia giace morta ai suoi piedi. A gesti silenziosi e disperati il padre esprime il suo dolore. Shakespeare nella lingua dei segni. È l'ultimo atto e scrosciano gli applausi. Forti, ma non come dovrebbero. Perché soltanto metà del pubblico applaude veramente: l'altra metà ruota nell'attesa di mani aperte come fiori.

Lo spettacolo messo in scena da Emmanuelle Laborit all'International Visual Theatre

Parigi, trionfa "Re Lear" recitato dai non udenti

LAURA PUTTI

Nel quartiere del Moulin Rouge e dei teatri di boulevard, dei sex shop di Pigalle e della perenne inconfondibile Sacro Cuore, ha aperto un teatro singolare. Unico. Un teatro per sordi. È in fondo a una "cité", una di quelle piazzette-cortile come mozzate senza uscita incrostate nelle strade della vecchia Parigi.

Si chiama International Visual Theatre, ha poco meno di duecento posti e occupa lo spazio scenico un tempo (1897-1962) appartenuto al Grand Guignol, teatro horror non più in voga. Alle urla sanguinarie è subentrato il silenzio. Artefice di un così grande cambiamento è Emmanuelle Laborit, attrice sorda dalla nascita, che una decina di anni fa, diretta da Roberto Faenza, fu al cinema la "Marianna Ucrìa" di Dacia Maraini. L'apertura dell'IVT si deve alla sua ostinazione. Non deve essere stato facile per lei convincere il Comune di Parigi, non solo a concederle il teatro, ma a stanziare più di 2 milioni 400 mila euro per restaurarlo. E così la settimana scorsa il ministro della Cultura e l'assessore del Sin-

daco sono arrivati in pompa magna a inaugurare lo spazio. Nel foyer, prima dello spettacolo - d'apertura ("K.Lear", adattamento del "Re Lear"), relazionisti e assessori hanno fatto il loro discorso, tradotti simultaneamente nella lingua dei segni. Ed Emmanuelle Laborit ha fatto il suo, tradotto simultaneamente in francese.

Perché questo ha il programma (IVT) ricorre le distanze tra udenti e non udenti, avvicinare un mondo ormai fin troppo frantumato a un silenzio che non è affatto vuoto, assenza, chiusura. Anzi. Tanto che, accanto agli "Atti senza parole" di Beckett o a "Les bibles de La Fontaine" - passando per "Racconti di donne" di Carlo Fo e Francis Barry o "Le grand cahier" di Agneta Krystof - nel cartellone di questo primavera stagione dell'IVT ci sarà anche un "Inqui Musé 1967", rivista di canzoni nella lingua dei segni.

Il sordi amico la musica dice Emmanuelle Laborit attraverso la sua interpretazione. Se avesse voce, sarebbe un cicalesta. I suoi gesti, aerei e vitali, sono assai marcati. Le sue mani non sfiorano la bocca o il petto: il pascuotono. È una bella ragazza di trentacinque anni trionfalmente inclina di sei mesi, con il piglio di un'eroina greca. Non per niente il personaggio che le ha dato più pubblico è stato "Antigone" (nel '96 al Festival di Avignone), anche se la gloria le era arrivata due anni prima con un Molière (massimo premio teatrale francese) per "Les enfans du silence" di Mark Medoff e con un libro autobiografico, "Il grido del gabbiano", molto venduto in tutto il mondo.

Dal 2001 al 2006 Laborit ha anche a più riprese interpretato "I monologhi della vagina" di Eve Ensler. «Mi è molto piaciuta l'idea della regista Marie Montegani di adattare il Re Lear trasformando il personaggio di Cordelia, cioè il mio, in un'eroina non parlante. Il suo linguaggio di segni è per lei come una lingua di resistenza. Re Lear dice alle figlie: darò il mio regno a quella che tra voi tre mi amerà più di ogni altro uomo

al mondo. Cordelia non cede al ricatto e, pur amando il padre più delle sue due sorelle, rifiuta di entrare in una competizione così assurda, così ipocrita».

L'adattamento della Mon-

.02.2007

tegni fa scomparire il personaggio di Gloucester, rende il Matto un alter ego parlante di Cordelia, inserisce nella tragedia uno spirito simile all'Ariete della "Tempesta", ma soprattutto crea il personaggio dell'Uomo: l'attore non udente Laurent Valo, dalla presenza scenica straordinaria. Sarà lui il doppio di Lear (interpretato da una donna, Clementine Yelnik, già nella compagnia di Ariane Mnouchkine) e alla morte del re si poserà in testa la sua corona.

Lo spettacolo è recitato in francese e nella lingua dei segni tradotta a voce o attraverso frasi proiettate sul grande schermo alle spalle degli attori, come per il cinema muto. Ma ci sono anche alcuni silenziosi monologhi senza traduzione per gli udenti. «Non voglio che il pubblico sia passivo, non voglio che gli si spieghi tutto», dice Emmanuelle Laborit. «Ed è bene che ci siano momenti in cui lo spettatore udente sia un po' perduto, quindi costretto a osservare meglio. Perché è talmente abituato ad ascoltare che non si concede più il tempo dello sguardo. I monologhi che abbiamo deciso di lasciare soltanto nella lingua dei segni non sono difficili da capire. E l'emozione che scatena un attore come Laurent Valo permette al pubblico udente di perdersi un po', per poi subito ritrovare il filo della storia».

“

Mi è molto piaciuta l'idea della regista di adattare il Re Lear trasformando il personaggio di Cordelia, cioè il mio, in una eroina non parlante

”



Emmanuelle Laborit

LES FEMMES SAVANTES

Mise en scène Marie Montegani



Propos recueillis / Marie Montegani

Militantisme féministe

Passionnée des grandes écritures classiques (elle s'est, par le passé, emparée d'œuvres de Racine, Corneille, Shakespeare...), Marie Montegani met en scène *Les Femmes savantes* au Théâtre 95. Une façon, pour elle, de questionner l'égalité des rapports hommes / femmes dans la sphère sociale contemporaine.

« Après avoir mis en scène une adaptation du *Roi Lear*, je me suis demandée quel auteur allait pouvoir me nourrir et me bouleverser autant que Shakespeare l'avait fait. C'est très naturellement que Molière s'est imposé à moi. Il faut dire que ces deux auteurs ont beaucoup de points communs : ce sont tous les deux des acteurs et des chefs de troupe, ils manient l'un et l'autre à merveille l'art de mettre à nu la nature humaine, leurs pièces respectives nous renvoient tout autant à nos vices, à nos parts de déraison... Quant au choix particulier des *Femmes savantes*, je crois que pour une femme de théâtre, cette œuvre est incontournable. A travers elle, Molière vient interpeller, à plusieurs siècles de distance, la militante féministe que je suis. Il vient raviver en moi l'urgence de la lutte que les femmes doivent continuer de mener aujourd'hui pour tendre vers une égalité entre les sexes.

Un spectacle conçu comme un acte de résistance

Je ne m'attendais d'ailleurs pas à être réveillée à ce point par cette pièce, dont les résonances contemporaines sont saisissantes ! Molière met en avant la soif de savoir qu'ont Philaminte, Bélise et Armande. Et même si cette soif donne corps à de nombreux excès - excès que cette comédie grinçante dénonce avec beaucoup de drôlerie -, elle est également le ferment d'un combat nécessaire : celui à travers lequel des femmes militantes s'élèvent contre l'inertie du corps social afin d'assurer leur droit à l'émancipation, sans pour cela avoir à renier leur féminité. Il faut savoir qu'au XVII^{ème} siècle, la condition de la femme n'est pas loin de l'esclavage domestique. La pratique des mariages forcés est largement répandue. Et si aujourd'hui les grandes sœurs de ces « femmes savantes » ont acquis un certain nombre de droits, il reste encore beaucoup à faire pour qu'une véritable égalité existe entre les femmes les hommes. Mettre aujourd'hui en scène cette pièce est, pour moi, un véritable acte de résistance. »

Propos recueillis par Manuel Piolat Soleymat



Les Femmes savantes, de Molière ; mise en scène de Marie Montegani. Du 5 au 23 octobre 2010. Les mardis, mercredis, vendredis et samedis à 21h, les



Théâtre du blog

jeudis à 19h30. Théâtre 95, allée

Les Femmes savantes

10 octobre, 2010 dans Critique

Les Femmes savantes de Molière Mise en scène Marie Montegani

« Molière visionnaire vient interpellé à plusieurs siècles de distance la femme que je suis. Il me permet d'aborder de façon critique des fonctionnements sociaux qui tendent à perpétuer le modèle courtisan. Il ravive en moi l'urgence de ce combat que les femmes doivent continuer de mener pour tendre vers une égalité», déclare Marie Montegani. Les Femmes Savantes, une pièce terriblement d'actualité.

La metteuse en scène, comme Philaminte, Bélise ou Armande, comme aussi Marie Curie, George Sand, Simone de Beauvoir, Marguerite Yourcenar, Olympe de Gouges, Elsa Triolet ou Marie Bashkirstef, dont elle a placé le portrait en première page du dossier de presse, est une femme de culture et une militante qui cherche à faire avancer la cause féminine.

La scénographie marie tout un arsenal magistral d'éléments 17^{ème} siècle: un télescope, un globe terrestre, une grande table de bois, des costumes noirs (Françoise Klein) en velours, satin, dentelles, avec fraise, chemise à manches flottantes, collet, hauts- de-chausses..., à une technologie toute récente : un écran sur lequel viendront défiler plusieurs images tout au long de la pièce. De même, la musique joue elle aussi entre partition classique et rengaines populaires actuelles. Et l'éclairage tamisé qui évoque celui de bougies est parfois contrebalancé par de vifs faisceaux de lumière rouge ou jaune. Un mélange à l'image de cette tension qui parcourt toute la pièce entre haut et bas, corps et esprit, nature et culture, deux pôles entre lesquels il serait bon de trouver un juste milieu, chacun incarné à l'excès par les personnages de Molière.

Et les comédiens sous la houlette de Marie Montegani s'en donnent à cœur joie : on les sent totalement investis. Rares sont les spectacles récents où chaque personnage, loin d'être interchangeable, a une aussi forte individualité : Philaminte, femme à poigne et farouchement déterminée, Bélise qui s'imagine tous les hommes amoureux d'elle, Henriette sensuelle, Armande sur la barricade et à fleur de peau... Bref, des femmes exigeantes et ambitieuses, mais aussi élégantes, belles et féminines dans leur appareil. Il n'y a pas là d'antinomie, semble nous dire Marie Montegani.

Et les hommes ? Comme les femmes, ils sont introduits chacun par une petite musique qui les caractérise. Ils représentent eux aussi tout un échantillon de l'humanité: Chrysale, le faible qui s'incline devant l'autoritarisme de sa femme, Vadius et Trissotin, deux imposteurs prétentieux du monde des lettres aux conflits typiques des intellectuels contemporains de la rive gauche, Clitandre, le cœur ardent... Mention spéciale pour l'intendant Lépine, sous la figure du mime (Clémentine Yelnik) qui incarne la servante Martine avec autant de persuasion.

La distribution des acteurs est excellente et il y a des scènes jubilatoires dont on gardera la mémoire. Ainsi, le renvoi de Martine, puis celle où Bélise se croit séduite par Clitandre, celle où les usurpateurs Vadius et Trissotin se disputent, apparaissant en clowns ridicules, et surtout celle où Trissotin vient lire son sonnet aux femmes savantes : devant un rideau à paillettes de music-hall, éclairé par une lumière rouge, le grand séducteur surgit en chanteur de rock qui fait son show, déclamant son poème dans un micro, avec ses groupies en pleine extase devant ses niaiseries et fadaises... À moins que l'on ne préfère y voir le gourou manipulateur ensorcelant ses adeptes.

Oui, lorsqu'on entend ces femmes revendiquer, dans le programme de leur future académie, la « résistance à l'oppression », la « distribution des places, des emplois et des industries », le droit de s'exprimer « à la tribune » et pas seulement dans la cuisine, on se dit qu'en quatre siècles, même après mai 68 et la révolution féminine, la cause des femmes est plus que jamais à l'ordre du jour. Les Femmes savantes, la revanche des femmes ? En tout cas, pour Marie Montegani, mettre en scène cette pièce est un « acte de résistance ». Femmes de tous les pays, unissez-vous !

Barbara Petit

CAMILLE, CAMILLE, CAMILLE,
Texte de Sophie Jabès
Mise en scène Marie Montegani

Le Monde.fr

CAMILLE, CAMILLE, CAMILLE

Par Evelyne Trân / Publié le 11 octobre 2014 le monde.fr

... Le point de vue de Sophie JABES est essentiellement féminin. Dans sa pièce, on y voit Camille, femme entre toutes les femmes, qui vie et lutte en tant que femme et qui se décline en plusieurs miroirs, celui de la femme jeune amoureuse passionnée, celle de la femme qui sombre dans la folie, celle qui se retrouve vieille à l'asile.

... Comment ne pas être bouleversé par ce destin, elle était belle, sensuelle, elle est devenue folle et elle a croupi le restant de sa vie en asile d'aliénés. Il faut reconnaître l'aspect dramatique de la vie de Camille CLAUDEL. Victor Hugo en eut fait un monstre digne de Lucrece BORGIA ou de l'homme qui rit.

La mise en scène, fort bien enlevée, fouette le sang de ces trois Camille - interprétées avec passion par Nathalie BOUTEFEU, Vanessa FONTE et la remarquable Clémentine YELNIK - qui finissent par délirer côte à côte comme les causeuses, la célèbre sculpture d'une Camille oubliée..





LES DITS DU THÉÂTRE – Par Dashiell Donello
13 octobre 2014 | Théâtre/Critique. « Camille, Camille, Camille »

Une Pièce bouleversante au Lucernaire

Quand Camille Claudel devient le sujet de son œuvre

Camille, Camille, Camille, de Sophie Jabès nous conte par trois fois, le rêve de vie de Camille Claudel devenu un impossible cauchemar qui finira dans le carré des fous. Camille moribonde à l'écoute des voix du passé, Camille aux portes de l'internement et Camille élève surdouée du sculpteur Auguste Rodin.

... L'idée centrale de la mise en scène fait sens en liant la vie et l'œuvre de Camille Claudel. C'est une belle réussite ; tout comme l'intelligence du monologue à trois voix qui devient Les causeuses, mais aussi La Vague qui l'emportera, la voix intérieure de La petite châtelaine, Clotho symbole du temps de sa vie ; mais aussi Le cri d'Edvar Munch masque d'effroi et de souffrance de Camille.

Les comédiennes Vanessa Fonte, Nathalie Boutefeu, Clémentine Yelnik, et Geneviève Dang, sont impeccablement dirigées par Marie Montegani dans cette pièce qui nous a bouleversés.





Par Nicolas Arnstam

Comédie dramatique de Sophie Jabès, mise en scène de Marie Montegani, avec Vanessa Fonte, Nathalie Boutefeu, Clémentine Yelnik et Geneviève Dang.

...Tour à tour, trois Camille vont se succéder sur les trois espaces scéniques qui divisent la scène, pour retracer les étapes de la vie de Camille Claudel, ses débuts comme élève d'Auguste Rodin puis Camille au seuil de la folie et celle, à l'asile qui revoit sa vie.

Enfin, et c'est le plus intéressant dans la pièce de Sophie Jabès : c'est à une confrontation entre ces trois Camille que nous assisterons.

... "Camille, Camille, Camille" est le portrait éclaté d'une femme déchirée qui dans sa famille demeure dans l'ombre de son frère, Paul Claudel. De ces fragments de Camille se dégagent la passion pour son art et pour Rodin, même si là encore, elle doit lutter pour s'affirmer face à ce monstre de sculpteur et ne se remettra pas de son abandon.

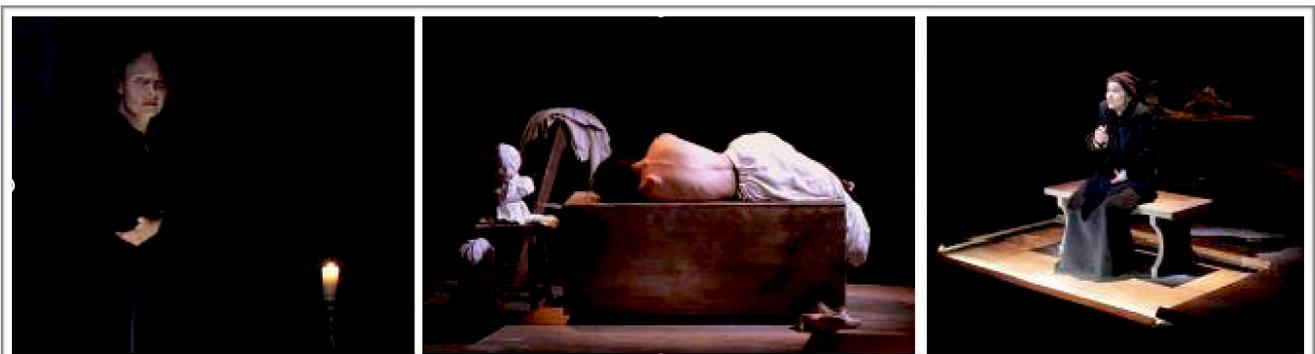
Dans une belle scénographie d'Elodie Monet, les trois femmes se débattent et crient leur amour tandis que sur l'écran, un étrange page vient annoncer les morts autour d'elle.

La mise en scène de Marie Montegani fait cohabiter sur scène ces trois périodes avec habileté et sait tirer le meilleur de ses trois comédiennes. Vanessa Fonte est une jeune Camille pleine de fougue et d'émotion. Volcanique et impatiente. Elle est bouleversante.

Nathalie Boutefeu qui fût une inoubliable Emily Dickinson est une Camille sensible, encore pleine de révolte dont la folie naissante transparaît dans le comportement.

Enfin, Clémentine Yelnik est une impressionnante Camille à l'asile de Montdevergues, dont chaque phrase retentit du vécu de la femme et de l'artiste, de ses frustrations, ses blessures et de sa solitude. Elle est phénoménale.

"Camille, Camille, Camille" est un spectacle charnel et saisissant sur une artiste d'exception qui prit son existence à bras le corps au service de l'art pour se consumer de passion.





Par Philippe DELHUMEAU

Camille, Camille, Camille Lucernaire (PARIS)

de Sophie Jabès

Mise en scène de Marie Montegani

Avec Vanessa Fonte, Nathalie Boutefeu, Clémentine Yelnik, Geneviève Dang (messenger)

Camille Claudel marche sur son destin, un destin sculpté sur le bronze de l'amour-passion pour son maître d'atelier, Auguste Rodin.

Le texte de Sophie Jabès, une résonance biographique de l'existence de Camille Claudel déclinée en trois dimensions humaines, l'élève de Rodin, l'artiste et l'internée. Ce texte évoque par analogie des moments d'errance que Camille Claudel traduisit avec *La Jeune fille à la gerbe*, *L'Implorante* et *Profonde pensée*. Si l'histoire est d'encre, ces œuvres sculptées dans la terre cuite, le bronze et le marbre, correspondent aux matériaux de la construction et de la déconstruction de l'homme.

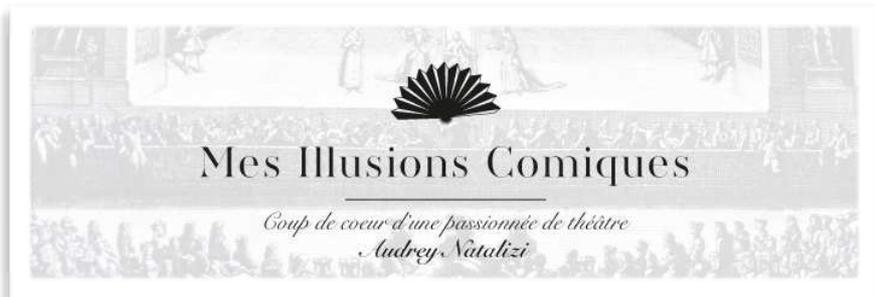
La pièce, une succession de tableaux, lesquels prennent pour cadre le support vidéo où apparaît un Messenger, interprété par Geneviève Dang. Il annonce la mort à chacune de ses interventions. La scène révèle dans un clair-obscur une vieille femme assise sur un banc, laquelle entretient un monologue articulé entre confusion et sénilité. Le récit d'une vie qui suit le fil d'une pensée décousue.

Clémentine Yelnik est Camille Claudel âgée, internée en psychiatrie à Montfavet. Elle est celle qui sait tout, celle qui a été et restera dans le commun des mortels, une artiste qui s'est gravée un nom sur le panthéon de l'Art nouveau. Clémentine Yelnik est criante de tendresse dans ce rôle qui demande d'alterner simultanément la déraison et son inverse.

Nathalie Boutefeu interprète Camille Claudel à un moment crucial de sa vie, une parenthèse ouverte sur l'inconnu et la folie. L'expression des yeux de la comédienne dénonce avec une intensité prononcée cet entre-deux de l'existence de la sculptrice.

Vanessa Fonte joue Camille Claudel, jeune, artiste débutante et éprise de Rodin. Elle se réalise à travers ses sculptures, elle revendique son talent, elle aime Rodin, son maître. Vanessa Fonte est convaincante d'assurance dans ce rôle qui assoit une nouvelle fois sa présence remarquée au théâtre.

Marie Montegani réalise une mise en scène avec trois tempéraments affirmés, lesquels se glissent par extrait dans la vie de Camille Claudel. Cette mise en scène dépoussière les clichés biographiques si souvent repris au théâtre et qui manquent d'originalité. Marie Montegani a posé sa touche personnelle en intégrant la vidéo et les images filmées, en jouant avec les fluidités de la technique, régie son et lumières. Une mise en scène aboutie qui subtilise le passé et ressuscite Camille Claudel une heure durant. Camille, Camille, Camille, l'histoire d'une artiste réécrite pour le théâtre.



Audrey Natalizi - Journaliste sur France 3 IDF

23 octobre 2014

"Pourquoi me clouer au silence ?"

C'est une plongée au cœur dans l'âme de Camille Claudel que nous proposons Sophie Jabès (pour le texte) et Marie Montegani (adaptation et mise en scène) au Lucernaire. Loin de se limiter à ce que l'on connaît de la biographie de la sculptrice, les deux femmes nous livrent ses pensées les plus profondes dans un spectacle poignant intitulé *Camille, Camille, Camille*.

Les trois Camille du titre ne sont bien sûr qu'une seule et même personne, représentée aux trois âges de sa vie, par trois comédiennes différentes présentes sur scène simultanément.

... Il y a d'abord Camille au seuil de sa mort (Clémentine Yelnik), vieillard enferrmée depuis trente ans. On la dit folle ? Ses souvenirs semblent de prime abord clairs. Il y a ensuite Camille la quadragénaire (Nathalie Boutefeu), sur le point d'être internée. Une femme pleine d'amertume contre celui qui l'a laissée, Rodin. Un fiel qui la ronge, la pousse à détruire ses oeuvres, la fait sombrer. Et puis il y a Camille la pétillante, pleine de vie et de jeunesse (Vanessa Fonte), magnifique, sur le point de succomber aux avances de son maître.

Trois instants clefs de la vie d'une femme. Trois instants qui nous font ressentir tous ses doutes, ses douleurs, ses questionnements intérieurs sur la difficile articulation entre sa passion pour la sculpture, son amour pour Rodin et le jugement de sa famille.

... Dans une demi-obscurité, les monologues se succèdent avant que les trois Camille ne dialoguent par delà le temps, par delà la raison, comme une expression de la schizophrénie du personnage. "Si jeunesse savait ..." dit l'adage. Alors Camille la vieillard va tenter de mettre en garde la bouillonnante jeune fille : ne pas succomber à Rodin, fuir loin pour rester soi-même, ne pas se perdre, ne pas se faire voler son œuvre. Mais la vieillard n'est pas dupe : "je sais qu'on ne remonte pas le temps" conclut-elle, attendant la mort comme une délivrance.

... Distribution parfaite : chacune des trois comédiennes se fond dans la peau du personnage à des âges différents. A fleur de peau, chacune à leur manière, elles insufflent la folie, la passion à ce texte déjà criant de douleur. Une introspection particulièrement réussie et un spectacle que l'on n'hésite pas à vous recommander.

Critiques / Théâtre

Par Gilles Costaz

Les trois visages d'une artiste

Camille Claudel n'en finit pas d'inspirer nos auteurs dramatiques. Sophie Jabès joue le jeu différemment. Ce n'est pas une Camille Claudel qu'elle ressuscite, mais trois ! D'où ce titre avec le prénom trois fois proclamé. Elle représente l'artiste à trois moments de son existence, comme si elle était à la fois la même et quelqu'un de différent en fonction de l'âge et des épreuves de la vie.

Il y a d'abord la jeune Camille, aux cheveux longs, que Rodin prend sous sa coupe, qui admire le maître et se demande si elle cèdera à ses exigences de mâle séduit par sa beauté.

Vient ensuite la Camille de la maturité, blessée, abîmée par le comportement du grand homme infidèle, abandonnée à sa solitude, mais fière de ses sculptures.

Puis, enfin, apparaît la Camille de la fin, vieille, édentée, folle, internée dans un établissement psychiatrique (Camille Claudel fut cloîtrée trente ans !). **Clémentine Yelnik, qui joue la Camille âgée, est impressionnante, tant elle crée un personnage déchiré et douloureux. Nathalie Boutefeu incarne la Camille du milieu de la vie avec classe. Vanessa Fonte est la jeune Camille avec une douceur élégante.**

Le metteur en scène Marie Montegani crée un climat noir, un climat pictural, en même temps qu'un mouvement implacable, autour d'une œuvre où se mêlent la sincérité du texte et l'insolite de la forme.



ET MA CENDRE SERA PLUS CHAUDE QUE LEUR VIE
d'après les carnets de notes de Marina Tsvetaeva
Mise en scène Marie Montegani

ET MA CENDRE SERA PLUS CHAUDE QUE LEUR VIE

D'APRÈS LES CARNETS DE NOTES DE **MARINA TSVETAEVA**

ADAPTÉ DU RECUEIL *VIVRE DANS LE FEU* PRÉSENTÉ PAR **TZVETAN TODOROV**

TRADUCTION **NADINE DUBOURVIEUX** © ÉDITIONS ROBERT LAFFONT

MISE EN SCÈNE **MARIE MONTEGANI**

AVEC **CLARA PONSOT**

Illustration © 2019/2020 - Photo © M. Montegani

THÉÂTRE POÉTIQUE

PRÉSENTÉ PAR **L'Harmattan**

LUCERNAIRE

DU 13 FÉVRIER AU 6 AVRIL 2019 À 21H DU MARDI AU SAMEDI
53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR WWW.LUCERNAIRE.FR
CONFESSIONS D'UNE POÉTESSE INCANDESCENTE



6 mars 2019 | Par *Laurent Schteiner*

THÉÂTRE : « ET MA CENDRE SERA PLUS CHAUDE QUE LEUR VIE » AU LUCERNAIRE

Le Lucernaire met actuellement à l'affiche un spectacle de toute beauté, Et ma cendre sera plus chaude que leur vie, d'après les carnets de note de Marina Tsvetaeva. La mise en scène épurée de Marie Montegani cède totalement la place au texte brillamment interprété par Clara Ponsot. Ce texte adapté avec intelligence par Tzvetan Todorov est tiré du recueil *Vivre dans le feu*, les confessions de Marina Tsvetaeva.

Assise sur un siège face au public le visage grave Clara Ponsot, alias Marina Tsvetaeva, prend la parole. La parole est grave et elle nous aspire brutalement. La comédienne dispose sur scène d'une présence magnétique qui nous entraîne dans l'incandescence de cette poétesse russe. Sa vie défile par bribes véhiculant sa croyance en une poésie où l'âme domine le corps. Ses souvenirs se précisent et s'enchaînent dans les tourments de l'histoire. La course à l'abîme décidée par Staline qui déclenche ses fameux procès inclinera Sergueï Efron, son mari travaillant pour le NKVD, à prendre la fuite pour la France. Désormais au sein de la communauté d'émigrés russes, elle continue de le protéger et d'écrire. Ses amours et ses amitiés pour Rainer Maria Rilke ou encore Boris Pasternak sont chez elle le foyer d'une intense créativité. Des réminiscences submergent à nouveau la poétesse. Comme une culpabilité inavouée, elle témoigne de son amour inconditionnel pour sa fille Alia au détriment d'Irina. Mais l'artiste à nue reprend le dessus car l'écriture est toujours là. Sa présence est induite par l'amour de ses proches. Plus à l'est, l'engrenage meurtrier et dément des années 30 se rappelle à elle. En effet l'ambassade russe qui avait exfiltré Sergueï en France, lui intime l'ordre de revenir dans la mère patrie. Il sera victime des purges de Staline et il sera envoyé au Goulag en compagnie d'Alia, leur fille. Désespérée, ne pouvant plus écrire, elle se suicidera. De cette vie tumultueuse, il nous reste une œuvre puissante et féconde.



De cette magnifique langue, Marina nous a fait parvenir son exaltation de la vie à travers sa poésie. Sa passion pour les mots servant l'âme du poète nous frappe de plein fouet. Sa violence est proportionnée à sa passion et à ses meurtrissures. Saluons la performance de Clara Ponsot, qui est éblouissante de force et de violence dans l'interprétation de ce texte puissant. Ce faisant, elle nous retourne les sangs tant sa présence scénique nous hypnotise. L'apport de la vidéo souligne avec a propos le texte de ce spectacle. Un spectacle enchanteur !

la terrasse

"La culture est une résistance à la distraction" Pasolini



28 février 2019 - N° 274

Et ma cendre sera plus chaude que leur vie, d'après Marina Tsvetaeva, mis en scène de Marie Montegani Au Lucernaire

Dans la mise en scène subtile de Marie Montegani, Clara Ponsot compose une Marina Tsvetaeva puissante et habitée.

Ça commence par l'évocation d'Alya et d'Irina, les deux filles de Marina Tsvetaeva. La poétesse avoue préférer la première. Elle le fait simplement ; pas de place dans son cœur pour autre chose que l'unicité de l'amour. C'est ainsi, même si cette exclusivité va loin, au point que la jeune mère retire la favorite de l'orphelinat pour la soigner, tandis que l'autre y reste et finit par y mourir. À trois ans. De faim. La mère ne voit pas le corps, n'assiste pas à l'enterrement. Elle ne « pouvait pas » puisque sa préférée avait de la fièvre... Ce début coup de poing, qui montre toute l'ambivalence de la mère magnifique et monstrueuse, résume bien la personnalité de la poétesse Marina Tsvetaeva (1892-1941). C'est une femme qui n'a pas peur de penser, aussi extravagantes puissent paraître ses pensées. Et elles le sont. Singulières du moins, ce qui revient au même car les idées ou les paroles nouvelles semblent toujours extravagantes à qui les entend pour la première fois. S'il lui arrive de faire des concessions à la politesse ou au savoir-vivre, en louant des prétendus poètes pour qui l'écriture n'est qu'un passe-temps, Marina Tsvetaeva admire ceux pour qui la littérature représente un absolu comme Rainer Maria Rilke ou Boris Pasternak, avec lequel elle s'oppose pourtant. Non ! Les kolkhozes ou les masses ne l'intéressent pas, ce qui lui importe, elle, ce sont les individus – on comprend que le régime soviétique ne l'ait pas appréciée...

Le portrait d'une femme éprise d'absolu

La question de la condition féminine est en revanche au cœur de ses préoccupations : « *Quand une femme écrit, elle écrit pour toutes celles qui se sont tuées* », dit-elle en substance. Mais quelle difficulté de vivre au quotidien quand on est une artiste désargentée. Par petites touches ressort le portrait d'une femme libre et éprise d'absolu, dans l'adaptation intelligente et subtile que Marie Montegani a faite du recueil *Vivre dans le feu* de Tzvetan Todorov, superbe introduction à la vie et l'œuvre de l'écrivaine. Cette flamme intérieure qui semble consumer la poétesse, la comédienne Clara Ponsot la restitue magnifiquement. Avec une grande économie de gestes (elle est assise sur une chaise durant toute la représentation), elle habite avec force ce personnage qu'elle ne cherche pas à rendre aimable. Marina Tsvetaeva apparaît ainsi dans toute sa complexité : tout à la fois attachante, effrayante, arrogante, tranchante. Une femme trop lucide, qui en paiera le prix en se pendant, un jour d'août 1941. Mais au moins, *sa cendre sera plus chaude que leur vie...*

Isabelle Stibbe

Le Canard enchaîné

Journal satirique paraissant le mercredi

06/03/2019

Et ma cendre sera plus chaude que leur vie

COMME LA PLUPART des poètes russes de sa génération, Marina Tsvetaeva (1892-1941) connut un destin terrible, de l'exil à Prague puis à Paris, après la révolution de 1917, pour suivre son mari, qui combattait les rouges avec les Russes blancs, à son retour en URSS en 1939, où elle se suicida deux ans plus tard...

A partir des dix tomes d'écrits autobiographiques, archives personnelles rendues publiques en 2000, le critique littéraire Tzvetan Todorov composa un épais volume intitulé « Vivre dans le feu » (1),

dont la metteuse en scène Marie Montegani a tiré un portrait de femme grandiose, mystique, douloureux.

La poétesse, la jeune comédienne Clara Ponsot l'incarne. Tandis que défilent, au fond sur un écran, des extraits d'un film d'Eisenstein ou des vidéos abstraites de reflux des vagues, elle reste assise au milieu de la scène : « *Je ne suis pas faite pour la vie. En moi, tout est incendie ! Je suis une personne écorchée, alors que vous portez tous une armure. Tous, vous avez l'art, la vie en société, les amitiés, les distrac-*

tions, la famille, le devoir. Moi, au fond, je n'ai RIEN. Tout tombe comme une peau et, sous la peau, il y a la chair à vif ou le feu : je suis Psyché. » La quête de l'absolu, les lettres enflammées à Pasternak, à Rilke, l'indifférence à la mort de sa fille cadette, Irina, la misère, tout cela, la comédienne nous le fait vivre intensément durant 1 h 15. En sortant, on n'a qu'une envie : lire Tsvetaeva.

M. P.

(1) 736 p., 8,10 €, Livre de poche.
● Au Lucernaire, à Paris.

ET MA CENDRE SERA PLUS CHAUDE QUE LEUR VIE D'APRÈS LES CARNETS DE NOTES

DE MARINA TSVETAEVA AU THEATRE DU LUCERNAIRE



Marina TSVETAEVA (1892-1941) est aujourd'hui reconnue comme l'une des plus grandes poétesses russes.

La force des carnets de notes de Marie TSVETAEVA est de s'enraciner dans la source la plus intime de la pensée, celle qui prend souche au ras du sol, juste la peau d'une page de papier. Combien d'anonymes se sont un jour épanchés sur un cahier pour témoigner de leur désespoir, leurs angoisses, leurs rêves confus. Marie TSVETAEVA le dit, elle écrit pour toutes ces femmes qui se sont tues. A travers sa voix, ce sont des milliers d'êtres anonymes contraints au silence, à l'exclusion que nous entendons.

A-t-on le droit d'être poète dans une vie marquée par la misère, les bouleversements politiques, la révolution d'Octobre, les exils, la dictature stalinienne ? Marina TSEVETAEVA revendiquait ce droit, celui de ne pas savoir ce qu'était un kolkhoze . » Si les masses sont en droit de s'affirmer, pourquoi les individus ne le seraient-ils pas . »

Lucide sur elle-même, Marie TSEVETAEVA disait « Un poète n'est dangereux que lorsqu'il n'écrit pas ». La poésie serait le bastion de défense d'une âme écorchée vive qui ne peut vivre qu'en rêve.

Marie TSEVETAEVA marche sur des charbons ardents, non par masochisme, mais pour subvenir à sa nature ardente, exprimer sa révolte, son indignation, son effarement et un immense sentiment de solitude face aux épreuves, la mort de sa fille cadette Irina, morte de faim, l'exil, l'arrestation de sa fille Alia et de son mari Sergueï Efron, fusillé deux semaines avant son suicide le 31 Août 1941.

Ces lettres à Boris Pasternak, Rilke et à d'autres amis amants, résonnent aussi comme des charbons ardents, elle écrit à l'un d'eux « Je suis déjà toute en vous au point de ne plus avoir ni yeux, ni lèvres ni mains rien que le souffle et le battement du cœur ».

La voilà qui témoigne d'une certaine façon, le poing levé, qu'elle n'était pas faite pour ce monde, et curieusement sa voix rejoint celle de Léo FERRE lorsqu'il s'exclame « Poètes, vos papiers ! ».

La mise en scène de Marie MONTEGANI met en valeur la présence magnétique de Clara PONSOT. D'une voix ferme et passionnée, elle traverse nos chairs, elle a pour horizon le soleil, celui qui laisse bouillonner les larmes autour du rocher, elle incarne une poétesse à pieds nus, désespérément humaine !

Evelyne Trân



Clara Ponsot, admirable dans un texte qui prend aux entrailles.

La confession d'une poétesse

On ne connaît pas assez Marina Tsvetaeva; cette mise en scène sobre et forte de Marie Montegani nous y aide.

A lors, oui, bien sûr, il s'agit encore d'un monologue. Mais quel monologue! Un texte incroyable tiré de l'œuvre de la poétesse russe Marina Tsvetaeva, une comédienne non moins incroyable, Clara Ponsot, une mise en scène d'une sobriété et d'une puissance étonnantes, c'est un vrai coup de poing que ce spectacle. Le texte d'abord: Marina Tsvetaeva raconte sa vie magnifique et douloureuse. Deux enfants, la misère, l'obsession d'écrire, le sacrifice même à l'écriture, la poésie maîtresse de tout et de tous. Elle jette ses deux enfants à l'orphelinat, l'aînée qu'elle

adore, la cadette qui lui est indifférente. Elle le dit. C'est atroce à entendre. Au moins elles auront de la soupe pour se nourrir! Mais cela sonne si vrai qu'il est impossible de ne pas l'entendre. Quelle mère, surtout aujourd'hui, ose dire cela? L'aînée est malade et elle la retire de l'orphelinat. La cadette meurt dans l'indifférence et la misère, et Marina Tsvetaeva s'en veut à en mourir. On a la gorge serrée.

Et puis c'est l'exil. Et puis encore le retour en URSS en 1942 avec un Staline qui n'a que faire de son peuple et des génies de son pays. C'est atroce encore. Impossible d'écouter tout cela sans être remué jusqu'au fond des entrailles. Le metteur en scène a choisi une heureuse sobriété. La comédienne, seule, ne bouge pas de son fauteuil de tout le spectacle. Aucune dispersion. On est rivé à elle. À son être, à son corps, à sa voix. À peine est-on gêné par les projections en fond d'écran (étaient-elles vraiment nécessaires?), illustrant plus ou moins concrètement la parole de la poétesse.

Clara Ponsot est vraiment admirable. Au début, on a très peur parce qu'elle joue de sa voix caressante et musicale et cela sent le procédé. Et puis la magie prend, on est saisi pour ne plus lâcher. À peine un geste, un effet de voix, un mouvement d'yeux, tout a du sens, tout est juste et fort. Un vrai moment de théâtre qu'il sera difficile d'oublier. ●

Jean-Luc Jeener

Et ma cendre sera plus chaude que leur vie, d'après Marina Tsvetaeva, Lucernaire, Paris VF, 21 heures. Tél.: 01.45.44.57.34.



Poignant, Poétique, Bouleversant.

C'est un grand plaisir poétique que nous offre Clara Ponsot. Nous sommes inondés d'une forte émotion dès les premiers instants. Elle nous conte avec grand brio le destin tragique de cette grande poétesse russe Marina Tsvetaeva 1892-1941 qui vécut la révolution d'octobre, l'exil et eut un destin des plus tragique.

Clara Ponsot nous émeut et nous bouleverse à travers les épisodes de vie de Marina Tsvetaieva . *Son enfance, son exil en France, son retour contraint en Union soviétique.... Et son suicide. *Son amour surdimensionné pour sa fille aînée Alias, son désintérêt pour Irina sa cadette. La famine qui la contraint à placer ses filles à l'orphelinat puis la maladie d'Alias et la mort Irina morte de faim. *Son dévouement pour son époux Efron. Ses amours illusoires. Son idylle avec la poétesse Sophia Parnok. Son admiration et son amitié pour Boris Pasternak et Rainer Maria Rilke.

En fond de scène, sur écran vidéo s'alternent des écumes de vagues aux couleurs douces ou violentes, quelques images viennent s'intercaler : la révolution d'octobre. des forêts enneigées. le portrait de Boris Pasternak.

La mise en scène, la lumière, les images, s'harmonisent avec délicatesse et justesse à la puissance, la profondeur et la beauté du texte.

Grand moment d'émotions et de poésie.

Claudine Arrazat

LA POÉSIE ARDENTE D'UNE FEMME BRISÉE



Avec *Et ma cendre sera plus chaude que leur vie*, Clara Ponsot donne chair et chaleur à Marina Tsvetaeva, écrivaine russe prolifique mais rejetée et qui s'est suicidée en 1941, dans le plus grand dénuement.

D'abord immobile et silencieuse, assise sur une chaise au centre du plateau, devant un décor projeté, fait de formes incertaines qui s'animent et où le bleu domine, Marina Tsvetaeva s'apprête à raconter sa vie. Enfin quelques fragments d'une existence qui débuta à Moscou, le 26 septembre 1892 et s'acheva le 31 août 1941 à Lelabouga (URSS république de Tatarie, devenue le Tatarstan en 1992.). Quarante neuf années marquées par des amours complexes, des enfantements, des choix politiques et littéraires contestés.

Mise en scène par Marie Montegani, Clara Ponso est cette femme, cette poétesse qui a toujours, comme malgré elle, défendu sa liberté de pensée et sa soif d'être. Ainsi, à 19 ans, elle épouse un élève officier, Sergueï Efron, tout en entretenant des relations amoureuses et charnelles avec d'autres hommes et femmes comme la poétesse Sophia Parnok, ainsi qu'elle le raconte dans son recueil *L'Amie*.

« *Et ma cendre sera plus chaude que leur vie* » est inspiré du volume *Vivre dans le feu* considéré comme autobiographique. Marina Tsvetaeva y dit la difficulté d'élever ses enfants en temps de guerre, en période de famine, et la perte d'une de ses fille, confiée à un pensionnat mais morte de faim. Elle dit aussi les peines du quotidien qui la conduiront à mettre fin à ses jours à 49 ans.

Le régime soviétique l'a classé chez les indésirables

Considérée comme écrivaine « maudite » elle n'a que rarement reçu une aide de ses pairs, et quelques jours avant la mort, dans le dénuement le plus total, le comité local des écrivains lui refusait même son aide pour décrocher un poste de plongeuse dans la cantine de ce même comité.

Le mari de Tsvetaeva avait, après la Révolution rejoint le parti blanc. Pour quelques années plus tard se rapprocher des idéaux bolcheviques. Ce qui conduisit d'abord la famille à l'exil, notamment à Paris pendant plus de dix ans. Tsvetaeva y traduit Pouchkine en français, publie quelques textes, notamment de la prose « qui est mieux payée que les vers », mais elle ne parvient pas à tisser de liens véritables avec les écrivains parisiens, notamment avec le mouvement surréaliste, alors que sa poésie en est souvent proche.

Pendant cet exil français, elle révise ses amitiés politiques et écrit même une longue lettre d'admiration à Vladimir Maïakovski. Mais le régime soviétique l'a classé chez les indésirables. On connaît la suite. C'est seulement en 1955 qu'elle sera réhabilitée dans son propre pays.

Ce sont ces tourments, cette passion immodérée pour l'écriture, un regard torturé sur le monde qui l'entoure, l'amour maternel et universel qu'elle a toujours professé, que Clara Ponsot transmet, comme un fragment d'héritage, comme un hommage à une écrivaine prolifique et oubliée de son vivant déjà.

Gérald Rossi

Jusqu'au 6 avril, 21h du mardi au samedi. Le Lucernaire, 53 rue Notre-Dame des Champs, Paris VIe. Tél. : 01 45 44 57 34